

Índice

PRESENTACIÓN	9
I. VARIACIÓN TERMINOLÓGICA	
Maria Teresa Cabré <i>De la diversidad a la variación en la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT)</i>	17
Sabela Fernández-Silva <i>A investigación sobre variación terminológica: avances actuais e desafíos metodológicos.....</i>	39
Luciana Monteiro Krebs e Maria da Graça Krieger <i>Variação terminológica em uma ontologia do domínio jurídico</i>	67
Mercedes López Santiago <i>El turismo alternativo: análisis terminológico de las distintas denominaciones en lengua francesa de este fenómeno</i>	93
Johannes Schnitzer <i>La variación terminológica inter- e intratextual en la comunicación empresarial: el caso de los informes anuales.....</i>	113
Nathalie Lemaire, Thomas François, Jean-Claude Debongnie, Damien De Meyere, Benjamin Fauquert, Thierry Klein, Cédrick Fairon e Marc Van Campenhoudt <i>Enrichissement terminologique d'usage du projet iMediate : une collaboration tripartite terminologie/TALN/sciences de la santé</i>	129
II. TERMINOLOGÍAS ESPECÍFICAS	
Maria Teresa Zanola <i>Terminologie et diffusion des connaissances : un dialogue culturel et diachronique pour communiquer les métiers.....</i>	159

Michalis Dirchalidis e Paschalia Patsala <i>What Makes a Legal Text ‘Legal’? Implications Arising from a Corpus-based Study</i>	181
Caroline Lúcia Costa Moia Chichorro <i>Terminologia do licenciamento ambiental brasileiro</i>	203
Cristina Bofill Caralt e Àlex Hinojo Sánchez <i>El treball col·laboratiu en terminologia: un projecte de l'àmbit musical entre el TERMCAT i Amical Wikimedia</i>	229
Carla Castro Lorenzo <i>Analyse des outils lexicographiques bilingues français-espagnol/ espagnol-français en ligne pour l'ingénierie et le secteur automobile</i>	243
Maria da Graça Krieger <i>O termo nas empresas: identificação e manejo</i>	261
Alexandra Feldekircher Müller <i>Terminologia e empresa: um estudo da terminologia presente no contexto empresarial</i>	275
Fernando Groba Bouza <i>A hipoloxía en dous dicionarios galegos actuais (DRAG e GDX)</i>	289
Azra Hayat-Vautrin <i>The Treatment of French Computer Science Terms in Language Dictionaries</i>	309
Marta Małachowicz <i>Remarks on the Role of Terminology Awareness and the National Terminology Research (on the Example of Poland)</i>	321

III. MULTILINGÜISMO

Manuel Célio Conceição <i>Terminologia e gestão da diversidade linguística</i>	333
Cristina Martins Fargetti <i>Estudios del léxico de lenguas indígenas: ¿terminología?</i>	343
Ana Alicia Manso Flores e Xosé-Henrique Costas González <i>A recuperación léxica do galego do val do río Ellas (Cáceres)</i>	369

Alexandra Albuquerque, Rute Costa e José Paulo Esperança <i>O ciclo do satisfatório na gestão de terminologia das empresas internacionalizadas</i>	383
Manuel Moreira da Silva <i>Localização de ontologias de domínio no contexto de redes colaborativas: contributos de uma abordagem de base terminológica.....</i>	409
Miguel Anxo Solla Portela e Xavier Gómez Guinovart <i>Termonet: exploración de conceptos de WordNet organizados terminologicamente e verificación das variantes en corpus técnicos.....</i>	437
Mariana Pitar <i>L'organisation conceptuelle du domaine et ses reflets dans les produits terminographiques en ligne</i>	453